

معرفی کتاب زنان داستان نویس آفریقا - داستان های کوتاه

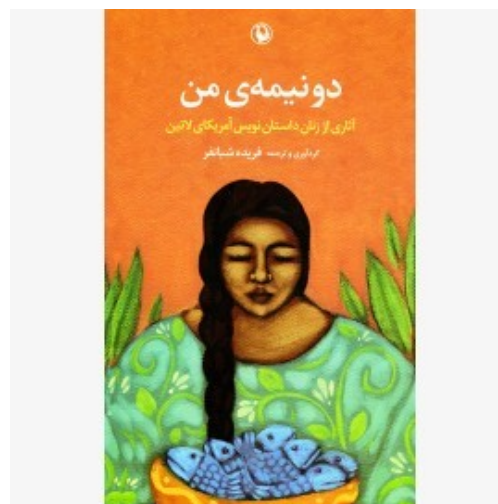
پژوهش و ترجمه: فریده شبانفر



فریده شبانفر که تاکنون با پژوهش و ترجمه های خود، ادبیات داستانی زنان آمریکای لاتین و جوامع دیگر را به خوانندگان ارائه داده، این بار با تمرکز روی ادبیات داستانی آفریقا از زنان نویسنده مشهور این قاره، نمونه های داستان کوتاه آنها را ترجمه کرده است (نشر مروارید). خانم شبانفر ساکن لس آنجلس است. او در پیشگفتاری تحقیقی پیرامون ادبیات زنان آفریقا می نویسد:

ادبیات داستانی آفریقا را می توان از نظر تاریخی به سه بخش تقسیم کرد، ادبیات پیش از استعمار، دوران استعمار و پس از استعمار که دوران استقلال را در برمی گیرد. به طور کلی، ادبیات آفریقا از خصوصیتی استثنایی برخوردار است زیرا نه تنها نمایانگر تنوع بی شمار اقوام، فرهنگ ها، آیین ها و سنن موجود در این قاره است، بلکه بار سنگین زخم های دردناکی را حمل می کند که صدها سال فجایع استعمار بر مردم سیاه پوست تحمیل کرده اند و در عمق وجودشان نفوذ یافته است. در ضمن دنیای درهم ریخته، ناآشنا و پر آشوبی که پس از استعمار به وجود آمده و نسل جدیدی که در آن گیر افتاده اند، بخشی از این ادبیات

است. در اکثر داستان ها هنوز آثار و نشانه های زندگی فاجعه آمیز مردم آفریقا در دوران استعمار، دوران جنگ های استقلال و نیز اخیراً مسائل زنان نقش عمده را بازی می کند.



از نظر تاریخی، در جوامعی چون آفریقای کهن، که متن نوشتاری و خطی وجود نداشت، ادبیات شفاهی در قالب روایت ها، افسانه ها و سرودها نسل اندر نسل تا به امروز دوام یافته اند. روایت ها نقشی پر ارزش در حفظ سنت ها، زبان و فرهنگ، تاریخ و وابستگی جوامع به عهده داشته اند. این حافظه تاریخی بعد از صدها سال هنوز به مدد قصه های مادران، زبان نقالان و راویان داستان، شعر و موسیقی زنده مانده و در قرن بیستم این گنجینه ها توانسته اند به ادبیات نوشتاری راه یابند.

از جمله نویسندگان زن آفریقا که در این مجموعه آمده اند، به نادین گوردایمر برمی خوریم که برنده جایزه نوبل ادبیات در سال ۱۹۹۲ شد و از نمایندگان کنگره ملی آفریقا در مبارزه با نظام آپارتاید آفریقای جنوبی و همکاران نلسون ماندلا بود.

فریده شبانفر دستی نیز در داستان نویسی دارد و کتاب *عروج طوبای تارزن* را منتشر کرده است.

موفقیت و سلامتی این بانوی اهل قلم را آرزو مندیم.

برای تهیه کتاب های خانم شبانفر از طریق پست در آمریکا یا کشورهای دیگر با ایمیل ایشان تماس بگیرید:

faridehsh@yahoo.com